

మత్తయి సువార్త 12వ అధ్యాయము		Matthew Chapter 12
ఆ కాలమందు యేసు విశ్రాంతి దినమున పంట చేలలో పడి వెళ్లుచుండగా ఆయన శిష్యులు ఆకలిగొని వెన్నులు త్రుంచి తినసాగిరి.	1	At that time Jesus went on the sabbath day through the <b>corn</b> ; and his disciples were an hungred, and began to pluck the ears of corn and to eat. Deut 23:25, Mark 2:23
పరిసయులది చూచి -“విశ్రాంతి దినమున చేయకూడనిది నీ శిష్యులు చేయుచున్నారు” అని ఆయనతో చెప్పగా,	2	But when the Pharisees saw it, they said unto him, Behold, thy disciples do that which is not lawful to do upon the sabbath day.
ఆయన వారితో : “తానును తనతో కూడా ఉన్నవారును ఆకలిగొని యుండగా దావీదు చేసినదాని గూర్చి చదువలేదా?”	3	<b>But he said unto them, Have ye not read what David did, when he was an hungred, and they that were with him;</b> 1st Sam 21:6
అతడు దేవుని మందిరములో ప్రవేశించి, యాజకులే తప్ప, తానైనను తనతో కూడా ఉన్న వారైనను తినకూడని సముఖ్యు రొట్టెలు తినెను.	4	<b>How he entered into the house of God, and did eat the shewbread, which was not lawful for him to eat, neither for them which were with him, but only for the priests?</b> Exod 25:30, Lev 24:5 Exod 29:32, Lev 8:31, Lev 24:9
మరియు యాజకులు విశ్రాంతి దినమున దేవాలయములో విశ్రాంతి దినమును ఉల్లంఘించియు నిర్దోషులైయున్నారని మీరు ధర్మశాస్త్ర మందు చదువలేదా?	5	<b>Or have ye not read in the law, how that on the sabbath days the priests in the temple profane the sabbath, and are blameless?</b> Num 28:9, John 7:22
దేవాలయము కంటే గొప్ప వాడిక్కడ ఉన్నాడు అని మీతో చెప్పు చున్నాను.	6	<b>But I say unto you, That in this place is one greater than the temple.</b> 2nd Chron 6:18, Hag 2:7, Hag 2:9, Mal 3:1
మరియు -కనికరమునే కోరుచున్నానుగాని బలిని నేను కోరను అను వాక్యభావము మీకు తెలిసియుంటే నిర్దోషులను దోషులని తీర్పు తీర్చక పోదురు.	7	<b>But if ye had known what this meaneth, I will have <u>mercy</u>, and <u>not sacrifice</u>, ye would not have condemned the guiltless.</b> Prov 21:3, Hos 6:6, Micah 6:6-8, Matt 9:13
కాగా మనుష్య కుమారుడు విశ్రాంతి దినమునకు ప్రభువై ఉన్నాడు” అనెను.	8	<b>For the Son of man is Lord even of the sabbath day.</b> Dan 7:14
ఆయన అక్కడ నుండి వెళ్ళి వారి సమాజ మందిరములో ప్రవేశించినప్పుడు	9	<b>And when he was departed thence, he went into their synagogue:</b> Mark 3:1, Luke 6:6
అక్కడ ఊచచెయ్యి గలవాడొకడు కనిపించెను. వారాయన మీద నేరము మోపవలెనని - “విశ్రాంతి దినమున స్వస్థపరచుట న్యాయమా” యని ఆయన నడిగిరి.	10	<b>And, behold, there was a man which had his hand withered. And they asked him, saying, Is it lawful to heal on the sabbath days? that they might accuse him.</b> Luke 13:14, Luke 14:3, John 9:16
అందుకాయన “మీలో ఏ మనుష్యునికైనను ఒక గొట్టె యుండి అది విశ్రాంతి దినమున గుంటలో పడినయెడల దానిపట్టుకొనిపైకి తీయదా?”	11	<b>And he said unto them, What man shall there be among you, that shall have one sheep, and if it fall into a pit on the sabbath day, will he not lay hold on it, and lift it out?</b> Exod 23:4, Deut 22:4,
గొట్టె కంటే మనుషుడెంతో శ్రేష్టుడు. కాబట్టి విశ్రాంతి దినమున మేలు చేయుట ధర్మమే” అని చెప్పి,	12	<b>How much then is a man better than a sheep? Wherefore it is lawful to do well on the sabbath days.</b>
ఆ మనుష్యునితో - “నీ చెయ్యి చాపుము” అనెను. వాడు చెయ్యి చాపగా రెండవదాని వలె అది బాగుపడెను.	13	<b>Then saith he to the man, Stretch forth thine hand. And he stretched it forth; and it was restored whole, like as the other.</b>
అంతట పరిసయులు వెలుపలికి పోయి ఆయనను ఏలాగు సంహరింతుమా అని ఆయనకు విరోధముగా ఆలోచన చేసిరి.	14	<b>Then the Pharisees went out, and held a council against him, how they might destroy him.</b> Mark 3:6, Luke 6:11, John 5:18, John 10:39, John 11:53
యేసు ఆ సంగతి తెలుసుకొని అచ్చట నుండి వెళ్ళిపోయెను. బహుజనులాయనను వెంబడింపగా ఆయన వారినందరిని స్వస్థపరచి,	15	<b>But when Jesus knew it, he withdrew himself from thence: and great multitudes followed him, and he healed them all;</b> Psa 139:2, Matt 9:4, Matt 12:25, Mark 12:15, Luke 5:22, Luke 6:8, Luke 9:47, Luke 11:17, Heb 4:13 Matt 10:23, Matt 14:13, Mark 3:7, Mark 6:32, Luke 9:10,

		John 6:1
తనను ప్రసిద్ధి చేయవద్దని వారికి ఆజ్ఞాపించెను.	16	And charged them that they should not make him known:
ప్రవక్తయైన యెషయా ద్వారా చెప్పినది నెరవేరునట్లు ఆలాగు	17	That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying,
జరిగెను. అదేమనగా - “ఇదిగో నేను ఆదుకొను నా సేవకుడు నేను యేర్పరచుకొనినవాడు, నా ప్రాణమునకు ప్రీయుడు ఇతనియందు నా ఆత్మను ఉంచియున్నాను. అతడు అన్య జనులకు న్యాయము కనుపరచును. అతడు కేకలు వేయడు, అరవడు. తన కంఠస్వరము వీధిలో వినబడనియ్యడు. నలిగిన రెల్లును అతడు విరువడు. మకముకలాడుచున్న జనుప నారవత్తిని ఆర్పడు. అతడు సత్యముననుసరించి న్యాయము కనుపరచును. భూలోకమున న్యాయము స్థాపించువారకు అతడు మందగిలడు, నలుగుడు పడడు, ద్వీపములు అతని బోధ కొరకు కనిపెట్టును. (యెషయా 42:1-4). ఈయన నామమందు అన్యజనులు నిరీక్షించెదరు అనునదే”.	18 19 20 21	Behold my servant, whom I have chosen; my beloved, in whom my soul is well pleased: I will put my spirit upon him, and he shall shew judgment to the Gentiles. Isa 42:1  He shall not strive, nor cry; neither shall any man hear his voice in the streets. Isa 42:2  A bruised reed shall he not break, and smoking flax shall he not quench, till he send forth judgment unto victory. Isa 42:3  And in his name shall the Gentiles trust. Isa 11:10
అప్పుడు దయ్యము పట్టిన గ్రుడ్డివాడును మూగవాడునైన ఒకడు ఆయన యొద్దకు తేబడెను. ఆయన వానిని స్పష్టపరచినందున ఆ మూగవాడు మాట్లాడు శక్తియు చూపును గల వాడాయెను.	22	Then was brought unto him one possessed with a devil, blind, and dumb: and he healed him, insomuch that the blind and dumb both spake and saw. Mark 3:11
అందుకు ప్రజలందరు విస్మయమొంది - “ఈయన దావీదు కుమారుడు కాడా?” అని చెప్పుకొనుచుండిరి.	23	And all the people were amazed, and said, Is not this the son of David?
పరిసయ్యులు ఆ మాట విని “వీడు దయ్యములకు అధిపతియైన బయెల్జెబూలు వలననే దయ్యములను వెళ్ళగొట్టుచున్నాడు కాని మరియొకని వలన కాదు” అనిరి.	24	But when the Pharisees heard it, they said, This fellow doth not cast out devils, but by Beelzebub the prince of the devils. 2nd Kin 1:2, Matt 9:34, Matt 10:25, Mark 3:22, Luke 11:15
ఆయన వారి తలంపుల నెరిగి వారితో :- “తనకు తానే విరోధముగా వేరు పడిన ప్రతి రాజ్యము పాడై పోవును. తనకు తానే విరోధముగా వేరుపడిన ఏ పట్టణమైనను ఏ యిల్లయినను నిలువదు.	25	And Jesus knew their thoughts, and said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and every city or house divided against itself shall not stand: Psa 139:2, Matt 9:4, Matt 12:15, Mark 12:15, Luke 5:22, 6:8, 9:47, 11:17, Heb 4:13
సాతాను సాతానునువెళ్ళగొట్టిన యెడల తనకు తానే విరోధముగా వేరుపడును అట్లయితే వాని రాజ్యమేలాగు నిలుచును?	26	And if Satan cast out Satan, he is divided against himself; how shall then his kingdom stand?
నేను బయెల్జెబూలు వలన దయ్యములను వెళ్ళగొట్టు చున్న యెడల మీ కుమారులు ఎవరి వలన వాటిని వెళ్ళగొట్టుచున్నారు? కాబట్టి వారే మీకు తీర్పరులై యుందురు.	27	And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your children cast them out? therefore they shall be your judges.
దేవుని ఆత్మ వలన నేను దయ్యములను వెళ్ళగొట్టుచున్న యెడల నిశ్చయముగా దేవుని రాజ్యము మీ యొద్దకు వచ్చియున్నది.	28	But if I cast out devils by the Spirit of God, then the kingdom of God is come unto you. Dan 2:44, Matt 3:2, Matt 4:17, Matt 4:23, Matt 6:10, Matt 10:7, Luke 10:9, Luke 11:20, Luke 21:31
ఒకడు మొదట బలవంతుని బంధింపని యెడల ఏలాగు ఆ బలవంతుని ఇంటిలో చొచ్చి అతని సామగ్రి దోచుకొనగలడు? అట్లు బంధించిన యెడల వాని ఇల్లు దోచుకొనును.	29	Or else how can one enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he first bind the strong man? and then he will spoil his house. Isa 49:24, Luke 11:21
.నా పక్షమున నుండని వాడు నాకు విరోధి. నాతో కలిసి	30	He that is not with me is against me; and he that

సమకూర్చని వాడు చెదరగొట్టువాడు.		<i>gathereth not with me scattereth abroad.</i> Luke 11:23
కాబట్టి నేను మీతో చెప్పునదేమనగా - మనుష్యులు చేయు ప్రతి పాపమును దూషణయు వారికి క్షమిమింప బడును కాని ఆత్మ విషయమైన దూషణకు పాపక్షమాపణ లేదు.	31	<i>Wherefore I say unto you, All manner of sin and blasphemy shall be forgiven unto men: but the blasphemy against the Holy Ghost shall not be forgiven unto men.</i> Mark 3:28, 29 Luke 12:10, 1st John 5:16 Acts 7:51, Heb 6:4, 10:26
మనుష్యకుమారునికి విరోధముగా మాట్లాడువానికి పాపక్షమాపణ కలదు గాని పరిశుద్ధాత్ముకు విరోధముగా మాట్లాడువానికి ఈ యుగమందైనను రాబోవు యుగమందైనను పాపక్షమాపణ లేదు.	32	<i>And whosoever speaketh a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but whosoever speaketh against the Holy Ghost, it shall not be forgiven him, neither in this world, neither in the world to come.</i> 1st Tim 1:13
చెట్టు మంచిదని యెంచి దాని పండును మంచిదేయని యెంచుడి లేదా చెట్టు చెడ్డదని యెంచి దాని పండును చెడ్డదే అని యెంచుడి. చెట్టు దాని పండువలన తెలియబడును.	33	<i>Either make the tree good, and his fruit good; or else make the tree corrupt, and his fruit corrupt: for the tree is known by his fruit.</i> Matt 7:18
సర్పసంతానమా, మీరు చెడ్డవారైయుండి ఏలాగు మంచి మాటలు పలుకగలరు? హృదయమందు నిండి యుండుదానిని బట్టి నోరు మాట్లాడును గదా?	34	<i>O generation of vipers, how can ye, being evil, speak good things? for out of the abundance of the heart the mouth speaketh.</i> Gen 3:1, Matt 3:7, Matt 23:33, Luke 3:7, John 8:44, Rev 20:2 Luke 6:45
సజ్జనుడు తన మంచి ధననిధిలోనుండి సద్విషయములను తెచ్చును. దుర్జనుడు తన చెడ్డ ధన నిధిలో నుండి దుర్విషయములను తెచ్చును.	35	<i>A good man out of the good treasure of the heart bringeth forth good things: and an evil man out of the evil treasure bringeth forth evil things.</i>
నేను మీతో చెప్పునదేమనగా - మనుష్యులు పలుకు వ్యర్థమైన ప్రతి మాటను గూర్చియు విమర్శదినమున లెక్క చెప్పవలసియుండును.	36	<i>But I say unto you, That every idle word that men shall speak, they shall give account thereof in the day of judgment.</i> Eph 5:4
నీ మాటలను బట్టి నీతి మంతుడవని తీర్పునొందుదువు, నీ మాటలను బట్టియే అపరాధివని తీర్పు నొందుదువు.” అని చెప్పెను.	37	<i>For by thy words thou shalt be justified, and by thy words thou shalt be condemned.</i>
అప్పుడు శాస్త్రులలోను పరిసయ్యులలోను కొందరు - “బోధకడా, నీ వలన ఒక సూచక క్రియ చూడగోరుచున్నాము” అని ఆయనతో చెప్పగా, ఆయన -	38	<i>Then certain of the scribes and of the Pharisees answered, saying, Master, we would see a sign from thee.</i> Matt 16:1, Mark 8:11, Luke 11:16, John 2:18, 1st Cor 1:22
“వృభిచారులైన చెడ్డతరము వారు సూచక క్రియ నడుగుచున్నారు. ప్రవక్తయైన యోనాను గూర్చిన సూచక క్రియయే గాని మరి ఏ సూచక క్రియయైనను వారికి అనుగ్రహింపబడదు.	39	<i>But he answered and said unto them, An evil and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given to it, but the sign of the prophet Jonas: Matt 16:4</i>
యోనా మూడు రాత్రింబగళ్ళు తిమింగలము కడుపులో ఏలాగుండెనో ఆలాగు మనుష్య కుమారుడు మూడు రాత్రింబగళ్ళు భూగర్భములో ఉండును.	40	<i>For as Jonas was three days and three nights in the whale's belly; so shall the Son of man be three days and three nights in the heart of the earth.</i> Jonah 1:17 Matt 28:6
నీనెవె వారు యోనా ప్రకటన విని మారుమనస్సు పొందిరి గనుక విమర్శ సమయమందు నీనెవె వారు ఈ తరము వారితో నిలువబడి వారి మీద నేరస్థాపన చేతురు. ఇదిగో యోనా కంటె గొప్పవాడు ఇక్కడున్నాడు.	41	<i>The men of Nineveh shall rise in judgment with this generation, and shall condemn it: because they repented at the preaching of Jonas; and, behold, a greater than Jonas is here.</i> Jonah 3:5, Luke 11:32
విమర్శసమయమందు దక్షిణ దేశపు రాణి ఈ తరము వారితో నిలువబడి వారి మీద నేరస్థాపన చేయును ఆమె సొలోమోను జ్ఞానము వినుటకు భూమ్యంత ముల నుండి వచ్చెను సొలోమోను కంటె గొప్పవాడు ఇక్కడనున్నాడు.” అని ఉత్తరమిచ్చెను.	42	<i>The queen of the south shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for she came from the uttermost parts of the earth to hear the wisdom of Solomon; and, behold, a greater than Solomon is here.</i> 1st Kings 10:1, 1st Chron 9:1, Luke 11:31
ఇంకను ఆయన వారితో “అపవిత్రాత్మ ఒక మనుష్యుని వదలిపోయిన తరువాత అది విశ్రాంతి వెదకుచు నీరులేని చోట్ల తిరుగుచుండును.	43	<i>When the unclean spirit is gone out of a man, he walketh through dry places, seeking rest, and findeth none</i> Job 1:7, Luke 11:24, 1st Peter 5:8

విశ్రాంతిదొరకనందునతాను		
వదలివచ్చిన నా ఇంటికి తిరిగి వెళ్లుదమని కొని వచ్చి, ఆ ఇంట ఎవరును లేక అది ఊడ్చి అమర్చియుండుట చూచి,	44	<i>Then he saith, I will return into my house from whence I came out; and when he is come, he findeth it empty, swept, and garnished. Luke 11:25</i>
వెళ్ళి తన కంట చెడ్డవైన మరిపడుదయ్యములనువెంటబెట్టుకొని వచ్చును అవి దానిలో ప్రవేశించి అక్కడనే కాపురముండును. అందుచేత ఆ మనుష్యుని కడపటి స్థితి మొదటి స్థితి కంట చెడ్డ దగును. అలాగే ఈ దుష్టతరము వారికిని సంభవించును” అనెను.	45	<i>Then goeth he, and taketh with himself seven other spirits more wicked than himself, and they enter in and dwell there: and the last state of that man is worse than the first. Even so shall it be also unto this wicked generation. Luke 11:26</i>
ఆయన జన సమూహములతో ఇంకను మాట్లాడు చుండగా - ఆయన తల్లియు సహోదరులును ఆయనతో మాట్లాడ గోరుచు వెలుపల నిలిచియుండిరి. అప్పుడొకడు	46	While he yet talked to the people, behold, his mother and his <b>brethren</b> stood without, desiring to speak with him. Matt 13:55, Mark 3:31, 6:3, Luke 8:19, John 2:12, John 7:3, 5, Acts 1:14, 1st Cor 9:5, Gal 1:19
“ఇదిగో నీతల్లియు నీ సహోదరులును నీతో మాటలాడ వలెనని వెలుపల నిలిచియున్నారు” అని ఆయనతో చెప్పెను.	47	Then one said unto him, Behold, thy mother and thy brethren stand without, desiring to speak with thee.
అందుకాయన తనతో ఈ సంగతి చెప్పినవాని చూచి - “నా తల్లి ఎవరు? నా సహోదరులెవరు?” అని చెప్పి, తన	48	But he answered and said unto him that told him, <b>Who is my mother? and who are my brethren?</b>
శిష్యులవైపు చెయ్యి చాపి -“ఇదిగో నా తల్లియు, నా సహోదరులును	49	And he stretched forth his hand toward his disciples, and said, <b>Behold my mother and my brethren!</b>
పరలోకమందున్న నా తండ్రి చిత్తము చొప్పున చేయువాడే నా సహోదరుడును, నా సహోదరియు, నా తల్లియు” అనెను.	50	<b>For whosoever shall do the will of my Father which is in heaven, the same is my brother, and sister, and mother.</b> John 14:23, John 15:14, Heb 2:11